



¡Hoy es Halloween!

Hora de cuentos bilingües
Bilingual Storytime

Buenas noches

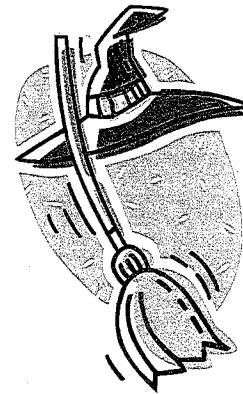
Buenas noches, buenas noches
¿Cómo está? ¿Cómo está?
Muy bien, gracias. Muy bien gracias.
¿Y usted? ¿Y usted?

Good Evening

Good evening, good evening
How are you? How are you?
Very well thank you. Very well thank you.
And you? And you?

Día de las brujas

Afuera la pálida luna brilla;
Adentro cuelga una guirnalda amarilla.
Una linterna de calabaza
Sonríe en la puerta de la casa.
Tres murciélagos pasan en vuelo
Y hay un gato negro en el suelo.
¿Qué día es hoy?
Es fácil de adivinar.
Es el día en que las brujas
Salen a pasear.



La Noche de Halloween

Tono: *The Farmer in the Dell*

La noche de Halloween,
La noche de Halloween,
Salen los fantasmas.
¡Uhhh, uhhh, uhhh!

Additional verses: Salen los gatitos (miau),
Salen los payasos (ja, ja, ja)

Halloween Night

Tune: *The Farmer in the Dell*

On Halloween night,
On Halloween night,
The ghosts come out
And make us shout
Ooo, ooo, ooo!

Additional verses: The cats come out
(meow), the clowns come out (ha, ha, ha)

Diez Fantasmitas Tímidos / Ten Timid Ghosts By Jennifer O'Connell

Calabaza

--¿Qué te pasa calabaza?
--Nada, nada limonada.
Aquí estoy retecontenta
Porque es la noche de brujas.
Con calacas y fantasmas,
Con matracas y murciélagos,
Con espantos y chillidos,
Con luna llena y con gatos,
Tendremos un gran festín.
Hoy treinta y uno de octubre
Celebramos Halloween.

Pumpkin

"What's up, pumpkin?"
"Oh, nothing, lemonade."
Here I am very, very happy
Because tonight the witches will come.
With skeletons and ghosts,
With rattles and bats,
With maracas and guitars, with terror
and cries,
With a full moon and with cats,
We will have a great party.
On October thirty-first we celebrate
Halloween.

Siete ratones ciegos / Seven Blind Mice by Ed Young

Adivinanzas

¿Qué será, qué habrá de ser,
que cuanto más grande se hace
menos la podemos ver?

Algunas veces grande y
Algunas veces pequeño,
Pero siempre redondo y anaranjado soy.
¡Todo el que me visita sale asustado!

Sometimes big and sometimes small
But always orange and round.
Children make me grin.
Sometimes they make me frown.

El susto de los fantasmas por Alma Flor Ada

Adiós amigos

Adiós amigos, adiós amigos
Ya me voy, ya me voy
Me dio mucho gusto estar con ustedes
Adiós, adiós.

Goodbye friends

Goodbye friends, goodbye friends
It's time to go, time to go
It was lots of fun to be with everyone
Goodbye, goodbye.

